

OCE 2H



**Bruksanvisning
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Instruction manual
Betriebsanweisung**

**Manuel d'instructions
Gebruiksaanwijzing
Instrucciones de uso
Istruzioni per l'uso
Manual de instruções
Οδηγίες χρήσεως**

| | |
|------------------|----|
| SVENSKA | 3 |
| DANSK | 9 |
| NORSK | 15 |
| SUOMI | 21 |
| ENGLISH | 27 |
| DEUTSCH | 33 |
| FRANÇAIS | 39 |
| NEDERLANDS | 45 |
| ESPAÑOL | 51 |
| ITALIANO | 57 |
| PORTUGUÊS | 63 |
| ΕΛΛΗΝΙΚΑ | 69 |

Rätt till ändring av specifikationer utan avisering förbehålles.
 Ret til ændring af specifikationer uden varsel forbeholdes.
 Rett til å endre spesifikasjoner uten varsel forbeholdes.
 Oikeudet muutoksiin pidätetään.
 Rights reserved to alter specifications without notice.
 Änderungen vorbehalten.
 Sous réserve de modifications sans avis préalable.
 Recht op wijzigingen zonder voorafgaande mededeling voorbehouden.
 Reservado el derecho de cambiar las especificaciones sin previo aviso.
 Ci riserviamo il diritto di variare le specifiche senza preavviso.
 Reservamo-nos o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.
 Διατηρείται το δικαίωμα τροποποίησης προδιαγραφών Χωρίς προειδοποίηση.

| | |
|--|-----------|
| 1 RICHTLINIEN | 34 |
| 2 SICHERHEIT | 34 |
| 3 TECHNISCHE BESCHREIBUNG | 35 |
| 3.1 Technische Daten | 36 |
| 4 INSTALLATION | 37 |
| 5 WARTUNG | 38 |
| 6 EINSCHALTANWEISUNG | 38 |
| MASSBILD | 76 |
| MONTIERUNGSANWEISUNG | 78 |
| ERSATZTEILLISTE | 79 |

1 RICHTLINIEN

ZULASSUNGSNACHWEIS

ESAB Welding Equipment AB, S-695 81 Laxå Schweden, bestätigt hiermit in Eigenverantwortung, daß das Kühlaggregat OCE 2H ab Seriennummer 452 dem standard EN 60204-1 gemäß den Bedingungen der Direktive (73/23/EEG) mit Zusatz (93/68/EEG) und dem Standard EN 50199 gemäß den Bedingungen der Direktive (89/336/EEG) mit Zusatz (93/68/EEG) entspricht.

Laxå 1995-09-10



Paul Karlsson
 Managing Director
 ESAB Welding Equipment AB
 695 81 LAXÅ
 SWEDEN

Tel: + 46 584 81000

Fax: + 46 584 12336

2 SICHERHEIT



WARNUNG



BEIM LICHTBOGENSCHWEISSEN UND LICHTBOGENSCHNEIDEN KANN IHNEN UND ANDEREN SCHADEN ZUGEFÜGT WERDEN. DESHALB MÜSSEN SIE BEI DIESEN ARBEITEN BESONDERS VORSICHTIG SEIN. BEFOLGEN SIE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN IHRES ARBEITGEBERS, DIE SICH AUF DEN WARNUNGSTEXT DES HERSTELLERS BEZIEHEN.

ELEKTRISCHER SCHLAG - Es besteht Lebensgefahr.

- Die Schweißausrüstung gemäß örtlichen Standards installieren und erden.
- Keine stromführenden Teile oder Elektroden mit bloßen Händen oder mit nasser Schutzausrüstung berühren.
- Personen müssen sich selbst von Erde und Werkstück isolieren.
- Der Arbeitsplatz muss sicher sein.

RAUCH UND GAS - Können Ihre Gesundheit gefährden.

- Das Gesicht ist vom Schweißrauch abzuwenden.
- Ventilieren Sie und saugen Sie den Rauch aus dem Arbeitsbereich ab.

UV- UND IR-LICHT - Können Brandschäden an Augen und Haut verursachen.

- Augen und Körper schützen. Geeigneten Schutzhelm mit Filtereinsatz und Schutzkleider tragen.
- Übriges Personal in der Nähe ist durch Schutzwände oder Vorhänge zu schützen.

FEUERGEFAHR

- Schweißfunken können ein Feuer entzünden. Daher ist dafür zu sorgen, dass sich am Schweißarbeitsplatz keine brennbaren Gegenstände befinden.

GERÄUSCHE - Übermäßige Geräusche können Gehörschäden verursachen.

- Schützen Sie ihre Ohren. Benutzen Sie einen Kapselgehörschutz oder einen anderen Gehörschutz.
- Warnen Sie Umstehende vor der Gefahr.

BEI STÖRUNGEN - Nur Fachpersonal mit der Behebung von Störungen beauftragen.

LESEN SIE DIE BETRIEBSANWEISUNG VOR DER INSTALLATION UND INBETRIEBNAHME DURCH.

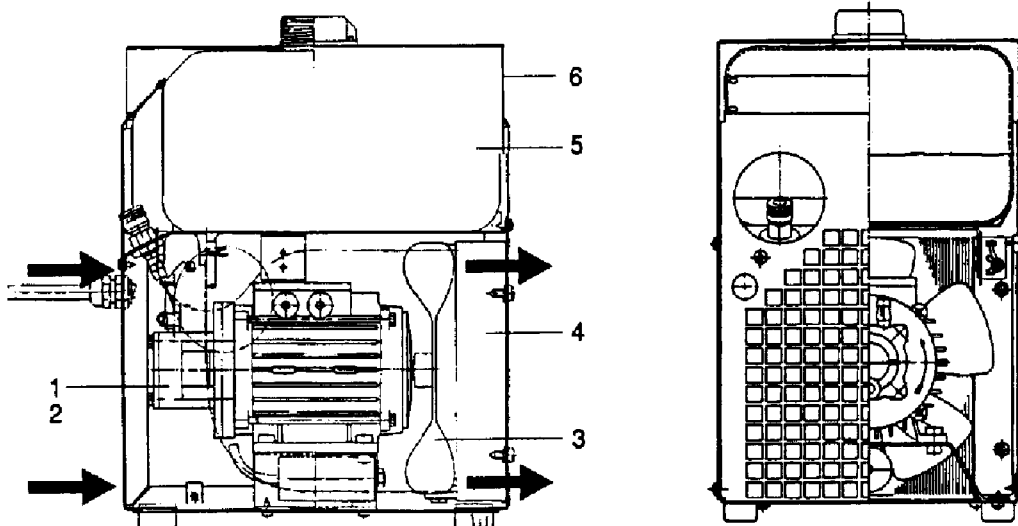
SCHÜTZEN SIE SICH SELBST UND ANDERE!

3 TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Das Kühlaggregat OCE2 H ist vor allem zur Kühlung von Schweißpistolen und WIG-Schweißbrennern vorgesehen.

Das Kühlaggregat besteht aus:

1. Pumpe
2. Elektromotor
3. Gebläse
4. Kühler
5. Wasserbehälter
6. Gehäuse
7. Zubehör, siehe Seite 36.



dgb2d001

Die Pumpe (Turbinentyp) ist für hohen Druck und geringen Wasserverbrauch ausgelegt und wird von einem direktangeschlossenen einphasigen Asynchronmotor mit Kondensatorstart angetrieben.

Die Saugseite der Pumpe ist am Behälter angeschlossen. Das kalte Wasser wird durch einen Schlauch zu den Kühlkanälen des Objekts geleitet, daß gekühlt werden soll.

Von dort wird das warme Wasser in einem Rücklaufschlauch zum Kühler und weiter zum Behälter geleitet.

Der Ventilator ist ein Axialventilator, der die Luft an der Pumpe und am Motor vorbei saugt und in den Kühler drückt.

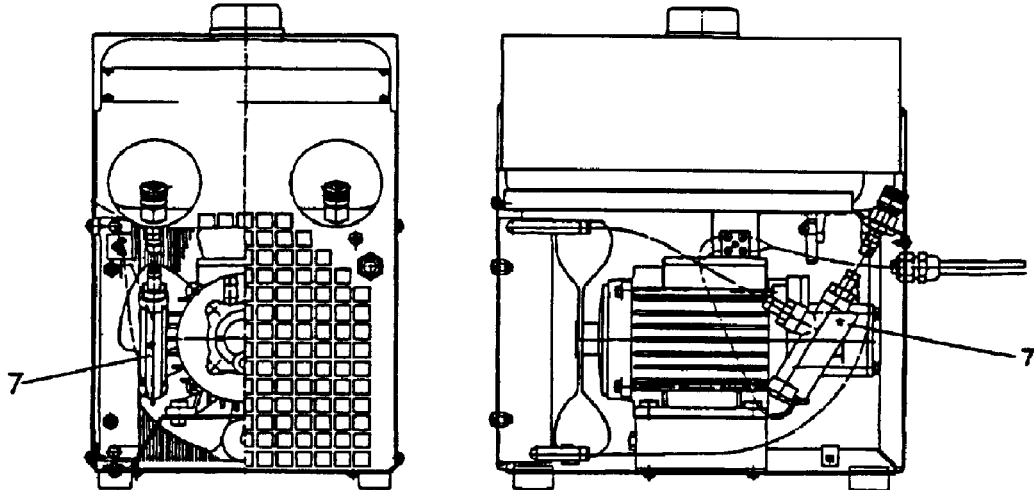
Der Kühler besteht aus Kupferrohr mit Kühlflanschen aus Aluminium.

Der Wasserbehälter ist aus HD-Polyäthylen gefertigt und befindet sich über der Pumpe und dem Kühler.

Das Gehäuse ist aus Blech gefertigt und besteht aus einem Boden, perforierten Stirnseiten sowie aus einer u-geformten Rohrschelle.

Wenn die Rohrschelle entfernt wird, sind sämtliche Teile des Kühlaggregats zugänglich.

Als Zubehör kann ein Durchflußwächter (7) zur Kontrolle des Mindestwasserdurchflusses (ca 1 l/min) an der Rücklaufleitung (warme Seite) zwischen dem Wasseranschluß des Kühlers und dem Schnellanschluß montiert werden.



dgb2d002

Das Kühlaggregat ist an einer Stirnseite mit 2 Schnellanschlüssen für den Wasseranschluß versehen. An derselben Stirnseite befindet sich eine Durchführung für die elektr. Leitung sowie eine zweite für die Signalleitung. (Die Signalleitung ist nicht serienmäßig).

3.1 Technische Daten

| | |
|--|--------------------------------|
| Pumpe mit Motor | |
| Max. Leistungsaufnahme | 125 W |
| Netzanschluss | 230 V, 50 Hz oder 230 V, 60 Hz |
| Drehzahl bei 50 Hz | 2700 U/min |
| Drehzahl bei 60 Hz | 3400 U/min |
| Max. Wasserdruck bei 50 Hz | 300 kPa (3 bar) |
| Max. Wasserdruck bei 60 Hz | 410 kPa (4,1 bar) |
| Gewicht (Wassergefüllt) | 22 kg |
| Sicherungsgröße | 6 A |
| Gebälse | |
| Durchmesser | 190,5 mm |
| Flügelanzahl | 5 |
| Flügelwinkel | 31° |
| Flügelwerkstoff | Aluminium |
| Max. Drehzahl | 3600 U/min |
| Luftfluss bei 2700 U/min | ca 420 m ³ /h |
| Leistungsaufnahme | 40 W |
| Druck | 16 m |
| Max Drucksäule für Schweißpistole PSF 402W | 7 m |

| | |
|---|----------------------------------|
| Kühler | |
| Kühlleistung (40°C Übertemp. und 2,0 l/min) | 2,0 kW |
| Kühlleistung (60°C Übertemp. und 2,0 l/min) | 3,0 kW |
| Wasserdruck bei 2,0 l/min | 220 kPa (2,2 bar) |
| Wassermenge, total | 8 l |
| Übertemperatur* | 60°C |
| Schutzart | IP23** |
| Kontinuierlich A-gemessener Schalldruck | 72 dB |
| Abmessungen, | siehe Massbild auf Seite NO TAG. |

* Temperatur des Rücklaufwassers minus Temperatur der Eingangsluft.

** Gerät mit IP23 bezeichnet ist zur Anwendung im Haus und ausser Haus vorgesehen.

4 INSTALLATION

1. Auffüllen von Wasser.

Zum Auffüllen wird entionisiertes oder destilliertes Wasser empfohlen.

Wenn der Behälter zum erstenmal aufgefüllt werden soll, oder wenn die Pumpe ohne Wasser in Betrieb war, soll der Wasserschlauch auf der Druckseite vor dem Wasserauffüllen gelöst werden, damit die eingeschlossene Luft entweichen kann.

Bei der Erhöhung des Wasserstandes durch Auffüllen von Wasser muß der Schlauch nicht gelöst werden.

Das Wasser wird durch die Öffnung an der Oberseite des Behälters eingefüllt. Der Wasserstand soll einige cm unterhalb der Kante des Einfüllstutzens sein, da Warmwasser ein größeres Volumen aufweist.

2. Frostschutz.

Als Frostschutz kann sowohl Spiritus als auch Kühlerglykol verwendet werden, wobei dasselbe Mischungsverhältnis wie beim Autokühler gilt. Durch diese Zusätze wird die Kühlleistung etwas verschlechtert.

3. Wassertemperatur.

Die Kühlwassertemperatur darf 90°C nicht übersteigen.

4. Aus Sicherheitsgründen kann das Kühlaggregat in der Unterlage mit Hilfe von zwei im Bodenblech montierten Nietmuttern und zwei M8-Schrauben befestigt werden.

5. Der elektrische Anschluß ist von **einem Elektriker vorzunehmen**.

6. Aufstellung. Das Kühlaggregat so aufstellen, dass die Kühlluft frei zirkulieren kann.

5 WARTUNG

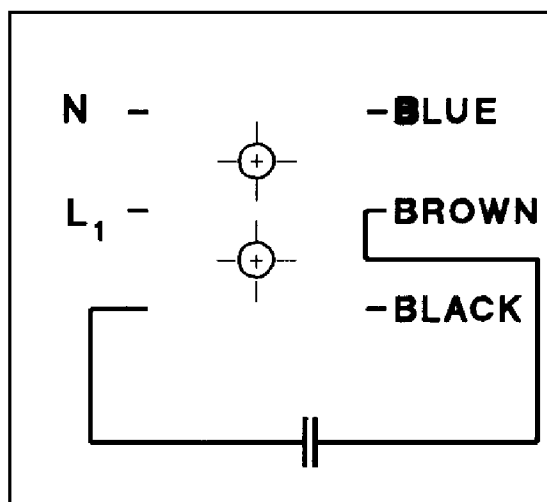
1. Kühler

Der Luftstrom durch den Kühler enthält Partikel, die besonders an einem schmutzigen Arbeitsplatz leicht an Kühlrohren und Lamellen haften bleiben können. Da dadurch die Kühlleistung vermindert wird, müssen Kühlrohre und Lamellen in regelmäßigen Abständen gereinigt werden.


2. Pumpe und Motor

Pumpe und Motor sind wartungsfrei. Der Motor ist mit dauergeschmierten Kugellagern versehen. Ein evtl. Heißlaufen kann Schäden an den Dichtungen und am Pumpenrad verursachen und muß deshalb vermieden werden.

6 EINSCHALTANWEISUNG



dgb2c002

Das Massekabel ist an Bolzen mit  bezeichnet an der Zwischenplatte oberhalb der Klemmenleiste für Netzanschluss anzuschliessen.